

高中英语概要写作中的 paraphrase 课堂教学初探

上海市宜川中学 何应珠

摘要: 本文结合笔者的教学研究, 提出了 paraphrase 在高中英语教学中的三大主题。并使用教学实证, 主要探讨了第一和第二主题, 即 paraphrase 的词汇和句型转换技巧在高中英语教学中的有效运用方法, 并得出了若干教学策略, 包括: 利用同义词替换, 词性转化, 合并若干单词的词汇 paraphrase 以及通过转化谓语动词和缩短状语从句的句型 paraphrase。

关键词: paraphrase 概要写作; 高中英语教学

一、引言

2017 上海英语高考新增了概要写作。要求学生用自己的语言提炼原文主旨并概括原文内容, 字数在 60 以内。在教学中, 笔者发现学生对于“要用自己的语言来概括”难度最大。由此, 笔者联想起了 paraphrase。在《牛津高阶英汉双解词典》中, 它被定义为 “to express what someone has said or written, using different words, especially in order to make it easier to understand”, 即将 (一段文字等) 释义或意译。

二、策略与实证

要将 paraphrase 运用到高中教学, 笔者将重点锁定在词汇与句子的 paraphrase 上, 设计了包含三个主题的 paraphrase 系列: 一、wording skills (词汇技巧), 包括利用同义词替换, 词性转化, 合并若干单词等技巧。二、sentence transformation (句型转换), 主要研究的是转化谓语动词和缩短状语从句的方式。三、也是后期准备深入研究的 sentence merging, 即多句的整合。以下的教学实证来源于这一系列的第 2 课时, 即词汇 paraphrase 复习及句型转换 paraphrase 新授。

1. 词汇 paraphrase, 奠定学生“用自己的语言”写概要的基础

案例 1

Jimmy is clever and he thinks maths is important. But one day, after he watched the basketball game which lasted less than an hour, his English book was nowhere to be found.

由于是第 2 课时, 因此教师设计此项任务, 要求学生利用已学 paraphrase 词汇技巧来转述本段, 以激活旧知。原文中的表达, 如 clever, important, the basketball game which lasted less than an hour 恰好能够检验学生在第 1 课时所学的同义词, 词性转换及合并这三种 paraphrase 词汇技巧, 为他们“用自己的语言”写概要打下基础。

2. 句型 paraphrase, 提高学生“用自己的语言”写概要的质量

(1) 谓语动词的肯否、主被转化

案例 2

头脑风暴: paraphrase—— People dislike this kind of behavior.

根据教师巧妙创设任务的特点, 学生改成: People don't like this

kind of behavior. 或 This kind of behavior is disliked. 在学生给出

答案后, 教师引导学生归纳转换谓语动词常见的方法有: 肯定转换成否定和

主动转换成被动。

(2) 介词短语替换状语从句

案例 3

头脑风暴: 在减少字数的前提下 paraphrase——
When everything had been taken into account, they left for the station. / Although you may meet with barriers, you should cling to your dreams. / Because he is capable, reliable and he is always ready to help those in trouble, he has the qualifications to be a monitor.

学生在进行这一头脑风暴时是带着明确的减少字数的目的, 因此他们比

更容易从状语从句的缩短着手。教师示范第一句: With everything taken

into account, they headed for the station. 学生随即将第二句改为:

Despite obstacles, you should stick to your ambitions. 在第三句中,

学生已经能非常灵活地将词汇和句型 paraphrase 的技巧融合, 如: He is

qualified as a monitor due to his capability, reliability and

readiness to help. 由此, 学生 paraphrase 的词汇及句型技巧框架基本构

建完成。

三、结语

实践证明, paraphrase 是一种行之有效的英语教学方法, 在强化学生

概要写作输出能力的同时, 它还有助于整体提升学生的写作水平, 更为教研

组团队建设提供了研究素材, 帮助教师顺势而变。

参考文献

[1] Tricia Hedge 著: 《语言课堂中的教与学》, 上海外语教育出版社, 2012 年版。

[2] Antonia Chandrasegaran 著: 《写作过程中的教师介入》, 人民教育出版社, 2007 年版。

[3] 徐琳. Paraphrase 在高中英语词汇教学中的运用 [J]. 教学月刊 (中学版), 2010 (05): 24-27.

[4] 吴亚萍. 浅谈 Paraphrase 在高中英语教学中的运用 [J]. 中学生英语 (高中版), 2014 (12): 55-56